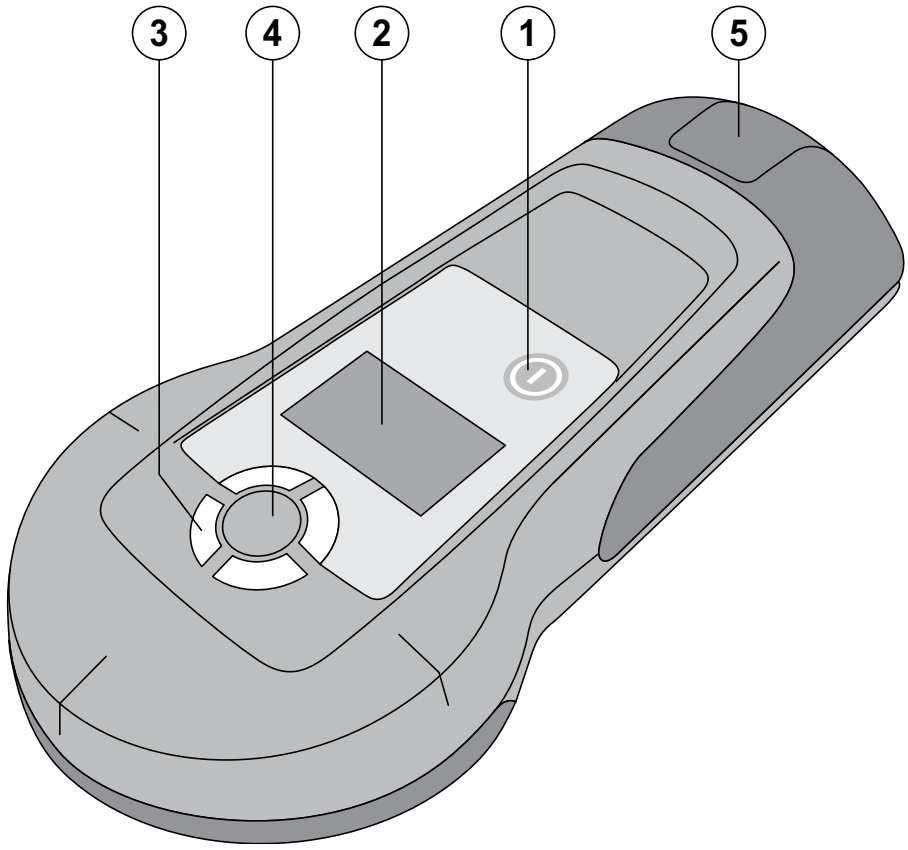


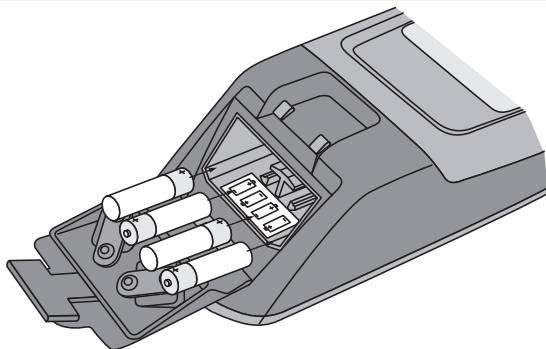
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Інструкція з експлуатації	uk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn



1



2



Ferrodetektor PS 30

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u přístroje.

Jiným osobám předávejte přístroj pouze s návodem k obsluze.

Obsah	Stránka
1 Všeobecné pokyny	132
2 Popis	133
3 Technické údaje	134
4 Bezpečnostní pokyny	135
5 Úvedení do provozu	136
6 Obsluha	136
7 Čistění a údržba	137
8 Odstraňování závad	138
9 Upozornění FCC (platné v USA) / upozornění ICES (platné v Kanadě)	138
10 Likvidace	139
11 Záruka výrobce	139
12 Prohlášení o shodě ES (originál)	139

1 Čísla odkazují na obrázky. Obrázky se nacházejí na začátku návodu k obsluze.

V textu tohoto návodu k obsluze označuje "přístroj" vždy ferrodetektor PS 30.

Části přístroje, ovládací a indikační prvky **1**

- 1 Tlačítko ZAP/VYP
- 2 Displej
- 3 Stavová světelná dioda (červená/zelená)
- 4 Značkovací otvor
- 5 Prostor pro baterie

1 Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky



Obecné varování

Symbols



Před použitím čtěte návod k obsluze



Odevzdávejte materiály k recyklaci

Umístění identifikačních údajů na výrobku

Typové označení a sériové označení je umístěné na typovém štítku přístroje. Zapište si tyto údaje do svého návodu k obsluze a při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisnímu oddělení vždy uveďte tyto údaje.

Typ: _____

Sériové číslo: _____

2 Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Ferrodetektor Hilti PS 30 je určený k detekci železných kovů (armovací železo) a neželezných kovů (měď a hliník). Tento přístroj není vhodný k vyhledávání polohy kabelů, které jsou pod napětím.

Přístroj a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

Zohledněte vlivy prostředí. Nepoužívejte přístroj tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo exploze.

Úpravy nebo změny na přístroji nejsou dovoleny.

2.2 Displej

Na displeji se zobrazují nastavení a režim přístroje.

2.3 Osvětlení displeje

Při zhoršených světelných podmínkách okolí se automaticky zapne osvětlení displeje.

2.4 Displej

Oblasti displeje



① Stavová oblast

② Detekční oblast

Znázorňuje dané dvě oblasti displeje

2.5 Stavová kontrolka

Stavová oblast



① Objekt ze železného kovu

② Objekt z neželezného kovu

③ Vypnutý zvukový signál

④ Stav baterie

Znázorňuje, který stav je aktivní

CS

2.6 Symboly na displeji

Zvukový signál

aktivní (vlevo)






neaktivní (vpravo)

2.7 Varovné a chybové symboly na displeji

Chybové hlášení

Kontaktovat servis



 Varování při nepřiměřené teplotě	Nepřípustný provozní rozsah
 Elektromagnetické rušení	Rušení z okolního prostoru je příliš silné
 Varování ohledně kalibrace	Je vyžadováno provedení kalibrace

2.8 Ukazatel stavu baterie

Počet segmentů	Stav nabití v %
3	= 100% nabití
2	= 80% nabití
1	= 50% nabití
0	= 20% nabití
Symbol baterie bliká	= vybitá baterie

2.9 Obsah dodávky

- 1 Přístroj
- 1 Poutko na zápěstí
- 1 Transportní pouzdro
- 1 Návod k obsluze
- 1 Certifikát výrobce
- 4 Baterie
- 2 Značkovače

CS

3 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

UPOZORNĚNÍ

Veškeré údaje se vztahují na jediný tyčovitý kovový předmět umístěný kolmo ke směru pohybu a na plochý a hladký betonový povrch bez vnějších rušivých vlivů. Při měření na cihlovém podkladu dochází k omezení měřicího rozsahu a přesnosti měření.

PS 30

Měřicí rozsah pro vyhledávání železných kovů	> \varnothing 8 mm (\geq # 3): 5...120 mm ($\frac{1}{4}$ "...4 $\frac{3}{4}$ " \varnothing 6...8 mm: 5...100 mm ($\frac{1}{4}$ "...4")
Měřicí rozsah pro vyhledávání neželezných kovů (měděné a hliníkové trubky)	Průměr min. 10 mm ($\frac{1}{2}$ "), Tloušťka stěny min. 2 mm ($\frac{3}{32}$ ") : 5...80 mm ($\frac{1}{4}$ "...3 $\frac{1}{8}$ ")
Přesnost vyhledávání polohy	\pm 10 mm (\pm $\frac{1}{2}$ ")
Minimální vzdálenost předmětu	Rozsah hloubky 5...55 mm ($\frac{1}{4}$ "...2 $\frac{1}{8}$ "): 55 mm (2 $\frac{1}{8}$ ") Rozsah hloubky >55 mm (2 $\frac{1}{8}$ "): Faktor vzdálenost / hloubka >1,5
Zdroj energie	Alkalicko-manganové baterie LR03 4×1,5 V (AAA)

Provozní doba při 20 °C	10 h
Provozní teplota	-15... +50 °C (5 °F až 122 °F)
Automatické vypínání	5 min
Skladovací teplota (v suchu)	-25... +63 °C (-13 °F až 145 °F)
Relativní vlhkost vzduchu	95 %
Třída ochrany	IP 54 (chráněn proti prachu a stříkající vodě)
Hmotnost (včetně baterií)	420 g (0,99 lbs)
Rozměry (d x š x v)	237 mm x 104 mm x 47 mm (9,4" x 4" x 2")

4 Bezpečnostní pokyny

Vedle technických bezpečnostních pokynů uvedených v jednotlivých kapitolách tohoto návodu k obsluze je nutno vždy striktně dodržovat následující ustanovení.

Přístroj je určený k detekci železných kovů (armovací železo) a neželezných kovů (měď a hliník) v betonu, cihlách, ve stěnách montovaných zasucha a pod omítnutými povrchy v souladu s technickými údaji uvedenými v příslušném odstavci.

4.1 Základní bezpečnostní předpisy

- Nevyřazujte z činnosti žádná bezpečnostní zařízení a neodstraňujte informační a výstražné tabule.
- Zabraňte přístupu dětí k měřicímu přístroji.
- Před každým uvedením do provozu zkontrolujte správnou funkci přístroje.
- Po zapnutí přístroje přezkoušejte displej. Během 1 sekundy by se na displeji měly zobrazit všechny symboly.
- Zajistěte, aby bylo možné přístroj po zapnutí zkalibrovat.
- Přístroj se nesmí používat v blízkosti těhotných žen.
- Rychle se měnící podmínky měření mohou výsledkem měření zkreslit.
- Přístroj používejte pouze v definovaných mezích použití. S přístrojem nepracujte na podkladech, které obsahují například kabely pod napětím nebo ušlechtilou ocel.
- Přístroj nepoužívejte v blízkosti lékařských přístrojů.
- Nevrtejte v místech, ve kterých přístroj vyhledal nějaké předměty.
- Vždy respektujte varovné zprávy zobrazované na displeji.
- Přístroj nepoužívejte v blízkosti zdrojů elektromagnetického rušení (např. sekacíh kladiv).
- Zohledněte vlivy okolí. Nepoužívejte přístroj tam, kde existuje nebezpečí požáru nebo exploze.
- Zachovávejte čitelnost displeje (např. se nedotýkejte displeje prsty, zabraňte znečištění displeje).
- Nepoužívejte přístroj, který je poškozený.
- Zajistěte, aby byla detekční plocha stále čistá.

- Přesnost přístroje je ovlivněna materiálem podkladu. Jestliže se přístroj správně nezkalibruje, mohou vznikat chyby měření.
- Jestliže automatická kalibrace neproběhne správně, zobrazí se na displeji varovná zpráva.
- Přístroj se nesmí používat v blízkosti osob s kardiostimulátorem.

4.2 Vhodné vybavení pracoviště

- Při práci na žebříku a lešení se vyhýbejte nepřírodnému držení těla. Zajistěte si bezpečný postoj a rovnováhu po celou dobu práce.
- Když přenášíte přístroj z chladného prostředí do teplejšího nebo naopak, měli byste ho nechat před použitím aklimatizovat.
- Přístroj používejte pouze v definovaných mezích použití.
- Dodržujte specifické bezpečnostní předpisy platné v dané zemi.

4.3 Elektromagnetická kompatibilita

Ačkoli přístroj splňuje požadavky příslušných směrnic, nemůže firma Hilti vyloučit možnost, že bude přístroj rušený silným zářením, což může vést k chybným operacím. V takovém případě, nebo máte-li nějaké pochybnosti, je třeba provést kontrolní měření. Rovněž nemůže firma Hilti vyloučit, že nebudou rušeny jiné přístroje (např. navigační zařízení letadel). Přístroj odpovídá třídě A. Poruchy v obytných prostorech nelze vyloučit.

4.4 Všeobecná bezpečnostní opatření

- Před použitím přístroj zkontrolujte. Pokud je přístroj poškozen, světe jeho opravu servisnímu středisku Hilti.
- Po nárazu nebo působení jiného mechanického vlivu je nutné zkontrolovat přesnost přístroje.
- Ačkoliv je přístroj konstruován pro používání v nepříznivých podmínkách na staveništi, měli byste s ním zacházet opatrně, podobně jako s jinými měřicími přístroji.
- Přeštože je přístroj chráněn proti vlhkosti, před uložením do transportního pouzdra jej do sucha otřete.

CS

- e) Ujistěte se, že když přístroj zapnete, jsou viditelné všechny symboly.
- f) Před použitím pro měření přezkoušejte přesnost přístroje.

4.5 Elektrická bezpečnost

- a) Baterie nepatří do rukou dětem.

- b) **Nevystavujte baterie nadměrnému teplu a nevhazujte je do ohně.** Baterie mohou explodovat nebo může dojít k uvolnění toxických látek.
- c) **Baterie nenabíjejte.**
- d) **Baterie nepřipojujte k přístroji pájením.**
- e) **Baterie nevybíjejte zkratem.** Mohlo by tím dojít k přehřátí nebo spálení.
- f) **Baterie neotevírejte a nevystavujte je nadměrné mechanické zátěži.**

4.6 Doprava

Přístroj přepravujte vždy bez vložených baterií.

5 Uvedení do provozu



5.1 Vložení baterií do přístroje

POZOR

Nepoužívejte poškozené baterie.

POZOR

Vyměňujte vždy kompletní sadu baterií.

NEBEZPEČÍ

Nemíchejte staré a nové baterie. Nepoužívejte současně baterie od různých výrobců nebo různých typů.

1. Otevřete prostor pro baterie.
2. Vyměňte baterie z obalu a vložte je do přístroje.
UPOZORNĚNÍ Dodržte správnou polaritu (viz značky v prostoru pro baterie).
3. Dbejte na to, aby pojistka prostoru pro baterie řádně zapadla.

5.2 Přezkoušení přístroje

1. Zajistěte, aby plocha snímače nebyla vlhká. Případně plochu snímače osušte pomocí hadříku.
2. Poté, co byl přístroj vystaven extrémním změnám teplot, ponechte jej (před zapnutím) pro dosažení přesných výsledků měření před použitím ustálit na teplotě okolního prostředí.

5.3 Zapnutí a vypnutí přístroje

1. Přístroj zapněte tlačítkem ZAP/VYP.
2. V zapnutém stavu stiskněte tlačítko ZAP/VYP: Přístroj se vypne.

UPOZORNĚNÍ Pokud není přístroj používán nebo pokud se zobrazuje chybová zpráva, vypne se přístroj automaticky po pěti minutách. Přístroj se vypne, jestliže jsou baterie vybité.

5.4 Zapnutí a vypnutí zvukového signálu

1. 5 sekund držte stisknuté tlačítko ZAP/VYP. Zobrazí se nabídka zvukového signálu. Když je nabídka zvukového signálu aktivní, pro deaktivaci stiskněte znovu tlačítko ZAP/VYP.
2. 5 sekund držte stisknuté tlačítko ZAP/VYP a vypněte tak přístroj.
3. Zapněte přístroj.
Na displeji se zobrazí nové nastavení a přístroj je připravený k provozu.

CS

6 Obsluha



6.1 Příprava přístroje

POZOR

Při vrtání v blízkosti detekovaných předmětů berte do úvahy dostatečnou bezpečnostní vzdálenost.

1. Před zapnutím přístroje zajistěte, aby přístroj stál volně a nebyl v kontaktu s podkladem nebo kovovými předměty.

- Přístroj zapněte stiskem tlačítka ZAP/VYP. Během 1 sekundy se na displeji zobrazí všechny symboly. Po krátkém vlastním testu spustí přístroj automatickou kalibraci. Jakkmile je tato kalibrace dokončena, rozsvítí se stavová světelná dioda zeleně.

Během kalibrace držte přístroj ve vzduchu alespoň 30 cm (12") od kovových předmětů nebo od podkladu, který se má prozkoumat.

6.2 Práce s přístrojem

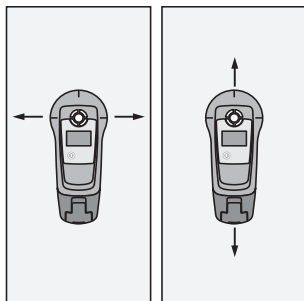
Zajistěte, aby byl přístroj zcela v kontaktu s podkladem, který chcete prozkoumat.

Přístroj používejte pouze na rovném povrchu.

Přístroj pomalu a opatrně přiložte k podkladu, který se má zkoumat.

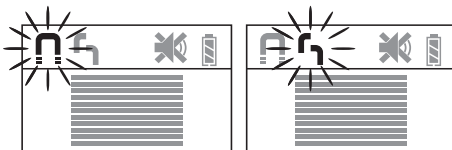
S přístrojem pracujte s maximální rychlostí 20 cm/s (9 "/s).

6.2.1 Metoda "stírání"



K dosažení nejlepších výsledků by se měla u přístroje používat metoda "stírání" (dlouhé vodorovné a svislé pohyby tam a zpět nad daným předmětem). Provádění metody "stírání" je znázorněno na obrázcích ("stírání" - dlouhé vodorovné a svislé pohyby tam a zpět nad daným předmětem). Provádění metody "stírání" je znázorněno na obrázcích.

6.3 Vyhledávání objektů



- Přístroj zapněte a držte jej alespoň 30 cm (12") od kovových předmětů nebo od podkladu, který se má prozkoumat.
- Přístroj opatrně přiložte k podkladu, který se má zkoumat, a začněte jím pohybovat do strany. Blíží-li se přístroj k železnému kovu (armovacímu železu), bliká symbol železného kovu, stavové světelné diody svítí červeně a amplituda ukazatele síly signálu roste a svého maxima dosáhne, když se přístroj nachází nad středem předmětu. Pokud se přístroj přemístí dále v daném směru za tento předmět z železného kovu, svítí stavové světelné diody zeleně a ukazatel síly signálu začne klesat. K přesnému určení polohy daného předmětu přemístěte přístroj opět v opačném směru zpět, dokud stavové světelné diody zase nesvítí červeně a ukazatel síly signálu opět nedosáhne své maximální hodnoty. Pomocí připravené tužky poté přes značkovací otvor označte polohu železného kovu. Pokud je aktivován reproduktor, ozývá se stálý zvukový signál po dobu, kdy se přístroj nachází nad železným kovem. Blíží-li se přístroj k neželeznému kovu (mědi, hliníku), bliká symbol neželezného kovu, stavové světelné diody svítí červeně a amplituda ukazatele síly signálu roste a svého maxima dosáhne, když se přístroj nachází nad středem předmětu. Pokud se přístroj přemístí dále v daném směru za tento předmět z neželezného kovu, svítí stavové světelné diody zeleně a ukazatel síly signálu začne klesat. K přesnému určení polohy daného předmětu přemístěte přístroj opět v opačném směru zpět, dokud stavové světelné diody zase nesvítí červeně a ukazatel síly signálu opět nedosáhne své maximální hodnoty. Pomocí připravené tužky poté přes značkovací otvor označte polohu neželezného kovu. Pokud je aktivován reproduktor, ozývá se stálý zvukový signál po dobu, kdy se přístroj nachází nad neželezným kovem.

CS

7 Čištění a údržba

7.1 Čištění a sušení

- K čištění používejte pouze čistý a měkký hadřík; v případě potřeby jej mírně navlhčete čistým lihem nebo malým množstvím vody.

UPOZORNĚNÍ Nepoužívejte žádné jiné kapaliny, aby nedošlo k poškození plastových částí.

- Při skladování přístroje dbejte na stanovené teplotní meze, obzvlášť v zimě a v létě.

7.2 Skladování

Navlhlé přístroje vybalte. Přístroje, transportní pouzdra a příslušenství je nutno vyčistit a vysušit (max. 40 °C/104 °F). Přístroj uložte zpět do pouzdra pouze po dokonalém vysušení.

Před používáním po delším skladování nebo po přepravě zkontrolujte přesnost přístroje kontrolním měřením.

Před delším skladováním vyjměte z přístroje baterie. Výtok z vybitých baterií může přístroj poškodit.

7.3 Přeprava

Pro přepravu vybavení použijte přepravní karton Hilti nebo obal s obdobnou jakostí. Přístroj ukládejte vždy bezpečně.

POZOR

Přístroj přepravujte vždy bez vložených baterií.

7.4 Kalibrační servis Hilti

Doporučujeme nechávat pravidelně kontrolovat přístroje v kalibračním servisu Hilti, aby bylo možné zajistit spolehlivost dle norem a zákonných požadavků.




Kalibrační servis Hilti je vám kdykoliv k dispozici; doporučujeme ale servis provádět minimálně jednou za rok. V rámci kalibračního servisu Hilti je vydáno potvrzení, že specifikace zkušného přístroje ke dni kontroly odpovídají technickým údajům v návodu k obsluze.

V případě odchylek od údajů výrobce se použité měřicí přístroje znovu seřídí. Po rektifikaci a kontrole se na přístroj umístí kalibrační štítek a formou certifikátu o kalibraci se potvrdí, že přístroj pracuje v rámci tolerancí uvedených výrobcem.

Kalibrační certifikáty jsou nutné pro podniky, které jsou certifikovány podle normy ISO 900X.

Nejbližší zastoupení Hilti vám rádo poskytne další informace.

8 Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Přístroj nelze zapnout.	Baterie je vybitá.	Baterii vyměňte.
	Nesprávná polarita baterie.	Baterii vložte správně.
	Prostor pro baterie není zavřený.	Zavřete prostor pro baterie.
 Přístroj se nemůže zkalibrovat.	Přístroj je příliš blízko u kovových předmětů.	Přístroj vypněte a opět jej zapněte ve vzdálenosti alespoň 30 cm (12") od kovových předmětů nebo od podkladu, který se má prozkoumat.
 Přístroj zobrazuje varování ohledně elektromagnetického rušení.	Přístroj je příliš blízko u zdroje elektromagnetického rušení.	Přístroj udržujte mimo působení zdrojů elektromagnetického rušení.
 Přístroj zobrazuje varování při nepřiměřené teplotě.	Teplota příliš vysoká nebo příliš nízká.	Respektujte pracovní teplotu (Technické údaje).

CS

9 Upozornění FCC (platné v USA) / upozornění ICES (platné v Kanadě)

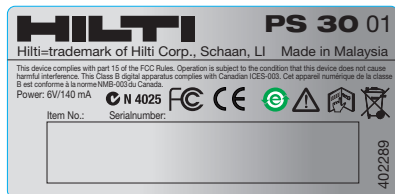
Tento přístroj odpovídá článku 15 norem FCC a příslušným požadavkům podle ICES-003 pro přístroje třídy B ustanovení IC.

Obsluha probíhá za následujících podmínek:

1. Tento přístroj nezpůsobuje žádná rušení, která nejsou v souladu s normami.
2. Tento přístroj přijímá veškerá rušení, a to i taková, která mohou případně způsobit závady.

UPOZORNĚNÍ

Změny nebo modifikace, které nebyly výslovně schváleny firmou Hilti, mohou mít za následek ztrátu uživatelského oprávnění k používání přístroje.



10 Likvidace



Výrobky firmy Hilti jsou převážně vyrobeny z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné rozřídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařízena na příjem starého výrobku k recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo svého obchodního zástupce.



Jen pro státy EU

Elektronické měřicí přístroje nevyhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrická zařízení a akumulátory musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.

11 Záruka výrobce

V případě otázek k záručním podmínkám se prosím obraťte na místního partnera HILTI.

12 Prohlášení o shodě ES (originál)

Označení:	Ferrodetektor
Typové označení:	PS 30
Rok výroby:	2009

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami: do 19. dubna 2016: 2004/108/ES, od 20. dubna 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
06/2015

Edward Przybyłowicz
Head of BU Measuring Systems
BU Measuring Systems
06/2015

Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

CS



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20150924

